



劉方矩譯

未來的戰爭

上集

軍事譯粹社出版

劉方矩譯

未來的戰爭——王集

軍事譯粹社出版

511
HOL
700

中華民國四十八年一月初版

未來的戰爭上集

定價新臺幣廿五元

譯者：劉方矩

發行者：軍事譯粹社

社址：臺北市中正路一七四六號
電話：二八九三〇號

印刷者：長風印刷公司

連絡處：臺北市中正路一七四六號
廠址：臺北市和平西路二段十五號

版權所有
翻印必究

介紹這本書

譯者僅借用美國陸軍步兵第八師砲兵指揮官卡爾·哈登准將 (Brigadier General Carl I. Hutton) 著美國裝甲雙月刊 (ARMOR) 寫作有關本書的「書評」，先將本書的內容概要，介紹給讀者君。

這篇書評對於本書的評價，可說是褒貶參半，先行閱讀後，再流覽全書，當能先在觀念上有所澄清；而不致被書中傳奇性的描述所眩惑，因而對作者底中心論點的領悟，以及對全書真正軍事價值所在的體會，全都顯得晦澀不明。

原文載美國裝甲雙月刊一九五八年五六月號

——譯者——

假如大戰在今年或者是明年爆發，則很可能促使全球趨於毀滅。我們當前所面臨的狀況確屬如此，而絕不容有所諱言，因為、核子火力以及發射這種火力的各種手段，已經使三軍無用武之地，已經將三軍底機能剝奪殆盡，而使之無力擴張核子火力所造成癱瘓、殺傷和震懾的效果。「一九七四年的戰爭」(WAR—1974——譯者按：本書原名) 這本書寫作的主旨，便是試就如何能在十六年後的未來，藉三軍之具備能於數百——甚至數千哩外作戰的機動性，以避免舉世毀滅的人類浩劫。本書的立論中心概念是：「戰略機動性和戰術機動性，是在集體毀滅性火力時代，遂行有限度戰爭問題的解答鎖鑰。」比起當前「自限戰」(Self-limited Warfare) 這種風靡的觀念，本書作者底看法，自然是要高明得多，因為、究竟要戰勝敵人，才能處使敵人屈從於我們底意志之下！

在李格中校底這本書裡，充分洋溢着一種「必然性」的色彩。筆者認為，總得要有人動手寫這本書，現在能由李格中校執筆，是再適切不過，因為，他非常熱衷於許多我們現有的，以及計劃中軍事裝備的技術詳情。這本書可以說是種「應時應景」的作品，是所有軍人應以先睹為快的發售讀物。

李格底戰爭，開始於交戰雙方各種攻防戰具的瞬間實驗，諸如熱核子洲際飛彈、反飛彈（*anti-missile missile*）和「反反飛彈」（*anti-anti-missile missile*）等新兵器，一概全部出籠。頭一筆飛彈射擊出去之後，造成美國芝加哥和若干其他都市的毀滅。可是，當交戰雙方雖然憤憤：在這種相互自毀性破壞持續的狀況下，任何一方全不能獲得決定性的利益，縱令略有所獲，也將得不償失，於是，雙方便立即停止了這種毫無意義的集體屠殺性互擊。

經過這場初期互擊之後，大戰便轉而進入歐洲階段，接着，再進入亞洲階段。陸上戰役「再也不像過去那種猶如古代巨獸般大軍間的苦戰惡鬥，而將是在雙方疏散配置的許多小部隊間，進行着一種一連串連戰速決的小戰。在大多數狀況下，各交戰單位，都無須平距離過近，因為，彼此全是由五乃至一百五十英里的射程外，對敵方射擊。」

喬治·歐維爾（George Orwell）所構想一九八四年的大戰，是起因於種種內部政治問題，甚至可以說，幾幾乎是為戰爭本身而戰。類此的戰爭，不但是毫無軍事意義可言，同時在本書方面，也不是這本書裡所描寫的那種戰爭。李格中校在本書裡的構想和描述，可說是極盡「外科手術精度」（*"Surgical Precision"*）之能事，交戰雙方所運用的兵力，全能與所期望的戰爭目標相稱。「勝利」是赤裸裸的戰爭目標，爭取這個目標的手段，則是藉統合火力和高度機動性的綜合運用，以殲滅敵方的武力。勝利的果實，是陸上地區的控制，是大戰合理的結束，是彼此理解妥協的和平。這種說法，並不是筆者有意洩露本書的「天機」，要知道，假如得不到合情合理的終結，則這本書的寫作，除了強調一九七四年的大戰，將招致「世界末日」的人類

浩劫之外，豈非將毫無目的可言？李格中校寫作本書的另一附帶目的，是在於就未來行將使用的裝備器材，和戰術技術，加以深入淺出的介紹。

他構想中在歐洲的戰爭，由開始到終結，前後僅僅不過八天的工夫。類此短促戰爭的機動性，只能得自各種可不受地形拘束的飛行機械。作者在本書中所提到的類此戰具，可以說是極盡千奇百怪、種類繁多之能事：在全書每一頁的字裡行間，全都湧現出諸如「直空機」(aerocopter)、「監視器」(Surveillance drones)、「飛行平臺」(flying platforms)、「平臺吉普」(platform jeeps)、「直昇監視機」(helicopter drones)、「火箭補給飛機」(rocket supply missiles)、「垂直昇降人馬座」(VTOL CENTAURS)、「可及原子動力的「力士起重機」(Hercules Cranes)……等等千奇百怪的戰具。

至於有關「空戰單位」(Air-fighting units)和「地戰單位」(ground-bound units)間比率的問題，原著者的看法是這樣：「縱令到一九七四年，也沒有任何國家的陸軍，可能具備一種純三度空間」筆者認為，他可能是指「空戰單位」而言」的形態。近代化美國陸軍底大部份，仍將必須要在地面上行動。」可是，原著者却曾在書中提到運用「天空騎兵」(Sky-Cavalry)的團、旅和師級單位，擔當「掩護」(the screen)任務，並且用以為具有空中戰力的重型增援部隊。「繫黃領巾的人」(The Men With Yellow Scarves)那一章(譯者按：本書第六章)，將會特別引起裝甲雙月刊讀者們底興趣。原著者在那一章裡描寫，「天空騎兵」的觀念，如何使美國南北戰爭時代史却阿將軍底騎兵任務東山再起。繫著黃領巾的人，「構成一支龐大的掩護部隊。他們進出於崇山峻嶺和荒漠地區，遂行搜索任務……在這支掩護部隊裡，有無數的天空騎兵團，和天空騎兵旅，……以天騎旅構成一個巨大半月形的外掩護幕……事實上，這種「掩護幕」的目的，是在於挺進蒐集情報資料，同時並拒止紅軍底挺進搜索……當騎兵拖著護到這一章的時候，將會有是如置身這種機動部隊，重行擔當具有歷史性的騎兵使命之感。這種騎兵所使用的「戰馬」之多

，將屬史無前例。

當擊敗了在歐洲方面的敵人之後，緊跟着，便展開了在亞洲方面的廝殺。因為亞洲地區廣袤遼闊，所以戰役的所要時間，也遠較歐洲戰役要曠日持久。這是「衛生戰爭」(“Sanitized War”)的必要階段，因為、原著者在這一章裡，否定了敵人妄圖乞靈於熱核子導彈洲際轟炸，以挽回陸上垂敗戰局的可能性。由於這場苦戰惡戰空間的遼闊，所以原著者特別強調具有空中機動性的三軍聯合行動。殘餘的敵方洲際彈道飛彈基地經摧毀之後，亞洲戰役的全勝，也便大功告成，一九四七年的未來戰爭，也就此宣告結束。

原著者在本書中，曾就各種戰術性與技術性的演變過程，描述得極盡刻劃入微的極致。「目標獲得」(target acquisition)將訴之於「火箭監視器」(rocket monitors)、「空中電視攝影機」(droned television Camera)和紅外線機械等裝備器材。利用電子測繪，可以立刻製出所要空間的地圖。魔術性的通信體系，永遠不會中斷，後勤幕僚們可以用無盒子的神奇計算機，迅速地得到所需要的數字答案。諸如此類有關技術性的描寫，似不無過多過繁，而有不容易把握住讀者興趣之嫌，但是在讀這本書的時候，對於這些技術性的細微末節，大可走馬看花、一眼帶過，而絕不致會使你錯過本書的要點。

這本書確實有值得一讀的價值，對於當前軍事思想的澄清，也將有其不容忽視的貢獻，諸如許多令人困惑的難題，當能於讀過本書之後，窺見解答的途徑所在。當筆者瀏覽本書的時候，總感覺到有些部份，好像是出自我個人底手筆。事實上，筆者在一年前所寫的一篇作品，大可以列為本書的一章，當時因為有些人認為，那篇作品還似乎有欠成熟，所以陸軍部便一直保留着不會發表。筆者之所以在這裡重提這樁往事，不過是想藉此說明「臆測」或「預言」的危險性。筆者一直到現在才發覺，當初我之不同意自己文章的某些部份，其理由恰正一如我對「一九四七年的戰爭」某些部份之不敢苟同。

今天擺在眼前的事實，赤裸裸地告訴我們，目前我們已經有了大量具有熾烈火力的兵器。至於在未來行

將出現的兵器方面：我們一九五〇年型的初期直昇機，已足以構成美軍新裝備器材的出發點，因為、這些直昇機，全是歷經數百萬飛行小時實際考驗的器材。諸如「直空機」、「高圈機」(Caleopters)、飛機、「飛行平臺」和「平臺吉普」等等，金都是應加緊發展的項目。有些固然必將發展成功，有些則必將經證明不切實用。至於有關類似新奇機械所要的保養問題，如何可以培養運用這些機械的飛行技術問題，或是其他有關訓練的種種問題，全都還是些「未知因素」。根據已往的經驗，筆者深感懷疑，航空技巧的培養，和經驗的獲得，是否會有事半功倍的「捷徑」！

天空的海洋是無垠無際，是狂暴非凡的。在這種無垠無際的空間，爆炸力千百萬噸的兵器，將不啻蒼海一粟。除非擁有最優良的裝備器材，以及具有健全卓越的訓練，是不可能征服這種海洋的。李格中校說他所構想的空中戰具，將「不需要燃料，將能永久運用，而不需要維護和保養……」可以說，不但完全是想入非非的幻覺，而且還將會可能因他所渲染這種渺茫不可捉摸的技術成就，影響到我們戰術發展應有的進度。

現在，我們在裝備和訓練方面，可以說已經奠定了一九七四年所要機動性的基礎。在「一九七四年戰爭」中出現，說明當時一般情況的那位「瘦將軍」，早就應在目前接受航空教育，並增加他底飛行訓練時間。

本書有幾項美中不足的缺點：第一、在本質上既缺乏小說體裁所應有個性的烘托，和結構的緊密，而又往往太傳奇裨官化得有失報導性文字的氣質。第二、由一九七四到一九五八六年間忽而傳奇性，忽而報導性翻來覆去的文字，確要費煞讀者一番調整思緒的工夫。第三、本書的部份章節，顯見是在倉卒中寫成的，這可能是由於蘇俄第一顆人造衛星發射成功後的氣氛有以使然，倘若能將這些部份，加以修正或重寫，當可能會有很顯著的改進。譬如、當原著者描寫「針形兵器」(needle Weapons)戰爭恐怖的時候，竟在筆下寫出針形兵器將「他們底眼簾縫上了眼珠」這種不當的輕鬆幽默語句，而沖淡了應有的嚴肅氣氛。

姑無論這本書的內容有無缺點現疏，或者是缺點何在，全書所堅持不渝的一項中心論點，筆者却完全贊

同。這項論點也就是「機動第一！」陸軍必須恢復戰術性和戰略性的機動力。而增大機動性的唯一途徑之意，只有採用能在空中「宇宙超級國道」上運動的機材。毫無疑問的，經在摩克遜（Bolt Beresford）的歷次實驗中證明：現用的直昇飛機，確有些不容否認的缺點，並且這些直昇機的主要動能，是在於它們超越障礙送能力。但是，沒有任何理由足以令我們懷疑，李格中校所描寫的若干兵器與器材，將來不會改變。要知道，戰爭本是隨經常在「變」、不斷要「變」的勾當，而當前的變化之頻繁與急速，更是前所未見。

最後，筆者還要講幾句話，這幾句話對於問題的解釋，和緊跟着理解所應採取的行動，具有不容忽視的重大意義。一九七四年離現在只不過十六年的工夫，我們試就一九五八年的兵器裝備，到一九四二年的，或者是年一九四二年和四六年的加以比較，當不難發現，短短十六年間的變化，似乎並不會太大。姑無論科學與技術的發展步調如何迅速，一九七四年代的大部裝備器材，仍將會和今後幾年內部隊使用的裝備器材，具有可觀程度的關係。時光如白駒過隙，目前的觀察隱隱，必將會產生一九七四年兵器裝備不應有的後果，「試製型」和「雛型」決不可能一蹴而成為部隊正式兵器和裝備！

介紹本書的作者

選在前年和去年，譯者曾先後在軍事譯粹五卷十一和十二兩期裡，譯述介紹過本書作者李格中校 (Lieutenant Colonel Robert F. Riser) 底兩篇文章：第一篇文章的命題，是「光怪陸離的未來戰爭」(Fantastic Features of Future Warfare)，第11篇是「未來陸軍的戰士」(Soldier of the Futurarmy)。凡是讀過這兩篇作品本文或是譯文的讀者，一定會體會到，李格中校是位富有研究精神，洋溢著創意色彩，而且充沛的想象力不受任何拘束的軍官。兩三年前那兩篇文章，以及兩年後今天的這本書，可以說，全是他這種研究、創意和想像先天秉賦，以及在軍中體驗與學習後天磨練的結晶。在美國陸軍中上級將校底心目中，李格其人，也正一如哈生准將對於他這部作品的評價，也是毀譽參半。記得有位美國陸軍某上校曾經對譯者說：「李格純粹是個滿腦子歪念頭冒過其實的傢伙……」可是，我們不要忘了，在美國軍事圈子裡，米歇爾將軍也曾經是個「瘋子」，第一次大戰初期英軍的宵勳將軍，也曾經是個曲高和寡「滿腦子歪念頭冒過其實的傢伙」！

李格是個沉默而謙虛，說話慢吞吞的中年人，假如以貌取人的話，決看不出他是個學者型的聰明之士，也決不像個有藝術天才的丘八，但是，他却能想、能寫、能畫，尤其是寫作和繪畫，全都臻文藝和藝術的上乘。此外，在他底軍事生涯中，還曾經歷盡了許多多傳奇性的遭遇。

他早年在伊利諾斯州國民兵 (Illinois National Guard) 的「芝加哥黑騎連」(Chicago Black Horse Troop) 服役，所以非常精嫻俄國哥薩克式的騎術。這段服役期間的磨練，對於後來他於一九四三年的海外任職，可以說是大有幫助，當時他是本派到俄軍底哥薩克騎兵部隊，任參二觀察員。二次大戰期間

，並且還曾先後在歐洲俄軍和我國東北的俄軍中，擔任情報連絡工作，而且曾經因為激惹俄國特務，而兩度遭受逮捕。

一九四五年（民國三十四年），李氏奉派到我國，以美國駐華大使館陸軍副武官的名義，實地觀察俄國戰爭，會因呈報有關匪軍實用戰術研究的報告有功，而獲美政府頒授「功績獎章」（Commemoration Medal）。在華期間，並曾以馬歇爾將軍幕僚的身份，隨同國軍出國觀戰，一九四七年（民國三十六年），和當時美軍的柯林斯上校（Captain John W. Collins），一併為中央匪軍俘獲，經匪軍授以「特務」罪名繫獄，前後遭三十四天。最後，匪軍因為無法迫取口供，便給他們戴上「信譽解放軍隨員」莫須有罪名的帽子，而終予以開釋了事。李氏根據他在我國當地觀察所見，寫作出「紅色中國的戰術學業」（Red China's Fighting Hordes）一書，因為在美軍中，那是第一部有關共匪陸軍戰術和戰法的著作，所以出版之後，曾在美國風行一時。

一九五一年，李氏以第三特遣部隊（Task Force III）幕僚的身份，參予在太平洋安尼威吐克島（Eniwetok）的原子彈炸實驗。以後，便又奉調擔任陸戰，歷任諾克斯堡（Fort Knox）裝甲兵中心的戰車營營長，和「裝甲統御營」（Armor Leadership Battalion）營長，以及西德境內美軍第十五保安營（15th Constabulary Squadron）營長，和第六裝甲騎兵團第一營營長。根據歷任陸戰的經驗，李氏曾經運用他那種天賦的想像力和創意熱情寫出一本「逼真的戰術訓練」（Realistic Combat Training）。那本書出版以後，便深蒙當時任第七軍軍長的蓋文中將（Lieutenant General James M. Gavin）賞識，並羅致到第七軍司令部的參三處，擔任作戰參謀，蓋文將軍內調陸軍部第三署署長後，李氏也便隨着跟進了華府的五角大廈。

一九五五年底，李氏有一篇文章，曾引起許多學者的注意，爲了打算調查他那種創意思想的來源，於是

便邀請來李氏，參加他們那羣年高德劭學者的討論會，這對於李格中校，可說是種無上的殊榮。當他們讀到李氏這本近作之後，不知道將要「鳴鼓而攻之」？還是會延攬這位武裝後生，參加他們底學術組織？

——譯者——

作者自序——希望或是恐怖

本人僅以至誠，先敬告各位讀者：這部拙著不是本科學小說，不是種種空幻想的傳奇，更不是種以喻炙人口博官標榜號召的作品。本書純粹是報導未來軍事技術的一種文字。全書各章的內容，都是以目前科學、軍事和工業技術的實際發展狀況，作為寫作的依據。當讀者諸君瀏覽到本書第十七章的時候，請不妨試以今天的若干軍事實況——足以顯示未來發展可能的軍事實況，和本書所描述一九七四年的情形，而相對照比較，則不敢苟同的想法，自會渙然冰釋。

這本書並不是預測一九七四年——或者是今後任何一年的戰爭。不過，倘若大戰果真在今後十五年內來臨的話，我們每個人當都可能親眼目睹到類此奇異的飛彈，和各種光怪陸離的軍事機械。至於我們是否將能看道這種現象，只好留待今後還不會着筆的歷史，加以公平論斷。但是筆者相信，即將在軍中出現的這些車輛和機械，必將會載列史書。

全球的每個公民，應該都有權瞭解未來大戰空間的形態。要知道，假如我們想要防止未來戰爭爆發於未然的話，那麼，對於這種事關重大問題的瞭解，便決不可等閒視之。固然沒有任何人能夠毫不爽地預測到，未來戰爭的確切形態，不過軍人却可以勾畫出某些部份的輪廓。在許多可能的形態中，本書僅僅就其可能性較大的，加以推論描述，說不定未來戰爭的恐怖氣氛，將不會達到本書所描述的程度。

筆者在走筆記述這場還不會爆發的戰爭的時候，衷心固然是虔誠地希望，切不要不幸言中。不過，倘若我們想要能避免這場可能的浩劫，則必須要使人民能於事前瞭解未來戰爭的規模和形態。除非人民和政府對於未來任何戰爭的可能規模，有所瞭解與認識，則將毫無「止武防戰」的準備可言。

對於身著戎裝而負有捍衛祖國職責的愛國人士，本書的文章節，尤其具有重大的意義，因為，倘若他們打算使侵略者不敢對自由世界悍然用兵，或者想要能够以奮戰保障自由，那麼，對於未來軍事行動和技術的衡量與裁奪，便不容有所疏舛或偏謬。

在寫作本書自序的時候，筆者一直是虛懷若谷地面對一項事實，就是，「預測」很少有正確無舛的。不過，本書的結構，完全是以今天的事實為基礎，從事一種所謂「三度空間」戰爭中未來戰局變態的推敲，縱有偶舛，相信還不致貽失之千里之謬。

作 者

一九五八年一月

于 華 府

未來的戰爭——上集

目錄

介紹這本書

介紹這本書的作者

作者自序——希望或恐怖

譯者底話

第一章

洲際飛彈互擊

第二章

從天而降的入侵

第三章

陸空閃擊

第四章

彈頭勇士——太空兵

第五章

三角翼的飛人

第六章

繫黃領巾的人

第七章

悬崖和岩洞的鏖戰

第八章
第九章
第十章

鬼 羣
颶 風 戰 役
防 盾 和 利 劍

第一章 洲際飛彈互擊

在華府五角大廈裡，一位護士小姐正在悉心照料着一位因精神疲憊而暈厥過去的，身軀壯碩的將軍。在白宮裡，一位漂亮的機要秘書，當讀到一片紙條上消息的時候，突然暈厥地伏在辦公桌上。在新墨西哥，一位陸軍中士於轉動一些電動開關後，一面拭去額頭的汗珠，一面用一隻哆嗦的手，去端一杯咖啡。在新英格蘭，一位正在故里田莊休假的天體物理學家，正在悠然自得地欣賞着電視節目，突然，電視幕上變得一片漆黑，緊跟着幾秒鐘之後，機中傳來電視廣播員底焦急聲音，催他馬上用電話和五角大廈連絡。當時正是新年的除夕之夜，許多人都期待着午夜的熱鬧場面，這位天體物理學家，原來是只望安安靜靜地過一個年。這樣一來，好像大家所打的如意算盤，都將因而大殺風景，而不可能稱心如意。

發生以上這一連串「突如其來」事故的時間，是「原紀二十九年（384 A. E.：原子紀元）」，也就是公歷紀元的一九七四年。這時，全球各地的上空，都呼嘯翱翔着洲際飛彈。在深掘構築的地下室裡，幾位盟軍將校，正到坐在許多光可鑑人的琉璃質儀表板前面，這些板上則星羅棋佈着形形色色的開關，和小巧靈瓏的電鈕，這裡，也就是管制着各致命核子飛彈發射陣地的，發號施令的神經中樞。

在遠離地面的高空裡，有千百具人造衛星，正循着天體軌道運轉。每個大國全都擁有這種高空探測器材。美國發射出去的地球衛星，以構成國土對空防衛的警報體系。這些衛星羣能在幾秒鐘的瞬間，將所偵測到任何洲際飛彈的發射狀況，以及遠程飛彈的飛行路線圖，自動向地面呈報。因此，一旦戰爭爆發，所有的重要目標都市，以及反飛彈空防體系，全能及時獲得預警，從事戒備。這時，在天體軌道上運行的各種地球衛星，真是玲瓏剔透觀形形色色之能事。十年來，所有各洲的地圖，早經測量衛星一一測繪竣事，現在這